

مسرد المصطلحات

المصطلح باللغة العربية	المصطلح باللغة الإنكليزية	الشرح باللغة العربية
١ اتصال/مكالمة	call	أي تواصل قائم بين وسائل هاتفية متوافرة للعموم تسمح بإجراء اتصال مباشر بين طرفين.
٢ اتصالات	communication	تبادل بيانات بين عدد محدد من الأشخاص بواسطة خدمة اتصالات إلكترونية متوافرة للعموم. وهي لا تشمل البيانات المرسلة كجزء من خدمات بث للعموم بواسطة شبكة اتصالات إلكترونية باستثناء ما يمكن نسبته من بيانات لمشارك قابل للتحديد أو لمستخدم يتلقى البيانات.
٣ إجراءات التوثيق المحكّمة	verification procedures	الإجراءات التي تهدف إلى التحقق من أن الرسالة الإلكترونية قد صدرت من شخص معين. والكشف عن أي خطأ أو تعديل في محتويات أو في نقل أو تخزين رسالة إلكترونية أو سجل إلكتروني خلال فترة زمنية محددة. ويشمل ذلك أي إجراء يستخدم مناهج حسابية أو رموزاً أو كلمات أو أرقاماً تعريفية أو تشفيراً أو إجراءات للرد أو لإقرار الاستلام وغيرها من وسائل إجراءات حماية المعلومات.
٤ أداة التوقيع الإلكتروني	e-signature tool	أي جهاز أو بيانات إلكترونية معدة بشكل مميز للعمل بطريقة مستقلة أو بالاشتراك مع أجهزة بيانات أخرى وذلك لوضع رقمي محدد لشخص معين وتشمل هذه العملية أي انظمة تنتج أو تلتقط بيانات مميزة كالرسوم أو الحروف أو الأرقام أو المفاتيح الخصوصية أو أرقام تعريف الشخصية.
٥ استعمال عادل (لحقوق الملكية الفكرية)	fair use	هو مبدأ في قانون حماية حقوق الملكية الفكرية يسمح باستخدام محدود من المواد المحفوظة في إطار حقوق التأليف والنشر دون اشتراط إذن من أصحاب الحقوق. مثل استخدامها للحصول على المنح الدراسية أو المراجعة. وهو ما يُعرف ببعض القوانين كاستثناء من الحماية.
٦ اسم نطاق	domain name	المنتج الذي تعطيه شركات تعيين وتسجيل أسماء النطاقات لعمالئها. غالباً ما تدعى هذه الأسماء أسماء النطاقات المسجلة وهنا يكون IP وعدة نطاقات تدل عليه وتسمى نطاقات فرعية.
٧ الإرهاب السيبراني	cyberterrorism	يقصد به استخدام أجهزة الحاسوب و/أو الإنترنت لإحداث ضرر أو تخريب بهدف ترويح أفكار دينية أو سياسية أو عرقية. يستهدف عادة الحكومات والمؤسسات الرسمية
٨ الاعتماد الاختياري	voluntary Accreditation	هو كل ترخيص يحدد الحقوق والموجبات الخاصة بتقديم خدمات المصادقة الإلكترونية. يُعطى بناءً على طلب مزود خدمات المصادقة الإلكترونية المعني. من قبل هيئة عامة أو خاصة مكلفة بوضع هذه الحقوق والموجبات ومراقبة احترامها.
٩ الباب الخلفي	back door	يعني وسيلة غير مدونة للولوج عن بعد إلى حاسوب عبر تخطي أنظمة المصادقة أو الحماية.
١٠ التقاط	interception	مشاهدة البيانات أو الحصول عليها بدون مسوغ نظامي صحيح.
١١ السند الإلكتروني	e-record	هو القيد أو العقد أو المراسلة التي تنشأ أو ترسل أو تسجل أو تسلم أو تحفظ بوسائل إلكترونية أو على وسيط إلكتروني ويمكن استخراجها بشكل مفهوم.

المصطلح باللغة العربية	المصطلح باللغة الإنكليزية	الشرح باللغة العربية
١٢ العمل المحمي	copyrighted work	هو حسب مفهوم قوانين الملكية الفكرية كل عمل ذهني أدبي أو فني مثل الكتب والمسرحيات والموسيقى والأفلام والرسوم والنحت والخرائط والأعمال السمعية وبرامج الحاسوب وقواعد البيانات تتمتع بالحماية وفقاً لقانون حماية الملكية الفكرية والاتفاقيات الدولية.
١٣ إلكتروني (ة)	electronic	تقنية استعمال وسائل كهربائية أو مغناطيسية أو كهرومغناطيسية أو بصرية أو ضوئية أو بأبومترية أو فوتونية أو أي شكل من وسائل التقنية المشابهة في تبادل المعلومات و/أو تخزينها
١٤ المعلومات المتعلقة بحركة البيانات	data traffic	يقصد بها أي معلومات تتعلق بعملية نقل للبيانات أو اتصال عبر شبكة إلكترونية، ينتجها النظام المعلوماتي المرتبط بالشبكة الإلكترونية. وتحدد هذه المعلومات مصدر الاتصال أو مُرسل البيانات والمرسل إليه أو المتلقي وخريطة طريق إرسال المعلومات ووقت الإرسال وتاريخه وحجم البيانات المرسلة ومدة الإرسال وغيرها من المعلومات التقنية.
١٥ إثبات الهوية	identity check record	أي مستند إلكتروني أو خلافة يتم تقديمه لمزود خدمة التصديق ويثبت هوية المشترك أو الموقع.
١٦ اختراق	hacking	يعني استعمال البرمجة أو المعرفة الرقمية بهدف خرق أو تخطي أنظمة الحماية في الشبكات وأجهزة الحاسوب للولوج إليها والعبث فيها.
١٧ اغتصاب علامة تجارية بواسطة اسم موقع	cybersquatting	التعدي على اسم موقع على الإنترنت أو على علامة تجارية أو اسم تجاري عبر تسجيلها كاسم موقع على الإنترنت، ويشمل نوع typosquatting وهو تغيير بسيط في طريقة الكتابة الصحيحة من شأنها أيقاع المستخدمين باللبس مثل: كتابة google بدلا من google .
١٨ انتهاك حقوق الملكية الفكرية	copyright infringement	يعني الاستعمال غير المرخص للمواد المحمية بموجب قانون حقوق النسخ بشكل يعارض أحد حقوق المؤلف الخاصة، مثل إعادة طباعة أو نسخ أعمال محمية بقانون حقوق النسخ.
١٩ أمر الدفع الإلكتروني أو التحويل الإلكتروني للأموال النقدية	e-payment order, e-transfer order	هو الأمر الذي ينظم كلياً أو جزئياً بوسيلة إلكترونية، ويفوض بموجبه العميل مصرفاً أو مؤسسة مالية، بإجراء دفع إلكتروني أو تحويل إلكتروني للأموال النقدية أو إتمام قيد دائن أو مدين على حسابه.
٢٠ آلية أمانة لإنشاء توقيع إلكتروني	secure tool to create an e-signature	هي آلية لإنشاء توقيع إلكتروني وتجري بوسائل تقنية وإجراءات ملائمة، وتلبي المتطلبات التالية مجتمعة، أن البيانات المستخدمة لإنشاء توقيع إلكتروني لا يمكن عملياً مصادفتها إلا مرة واحدة وأن سريتها هي مؤمنة بصورة معقولة، وأن هناك ضمانات كافية أن البيانات المستخدمة لإنشاء توقيع إلكتروني لا يمكن أيجادها بالاستنتاج وأن يكون التوقيع محمياً من أي تزوير أو تقليد بوسائل تقنية متاحة فعلياً، وأن البيانات المستخدمة لإنشاء توقيع إلكتروني هي محمية بطريقة موثوقة من قبل الموقع الشرعي من أي استخدام من قبل الغير، وأن الآلية الآمنة للتوقيع الإلكتروني لا تعدل البيانات الموقعة، ولا تمنع أن تعرض هذه البيانات على الموقع قبل التوقيع.
٢١ آلية لإنشاء توقيع إلكتروني	creating an e-signature tool	هي برنامج معلوماتي أو جهازيات معلوماتية معدة لتضع موضع التطبيق البيانات اللازمة لإنشاء توقيع إلكتروني.

	المصطلح باللغة العربية	المصطلح باللغة الإنكليزية	الشرح باللغة العربية
٢٢	آلية للتحقق من توقيع إلكتروني	verification of e-signature tool	هي برنامج أو تجهيزات معلوماتية معدة من أجل وضع موضع التطبيق بيانات التحقق من التوقيع الإلكتروني.
٢٣	بث	transmission	هو نقل العمل إلى الجمهور عن طريق الإرسال اللاسلكي بما في ذلك الإرسال عن طريق الأقمار الصناعية أو على الخط online
٢٥	براءة اختراع	patent	تعني صكاً تصدره الدولة للمخترع الذي يستوفي اختراعه الشروط اللازمة لمنح براءة اختراع صحيحة يمكنه بموجبها أن يتمسك بالحماية التي يضيفها القانون على الاختراع. وتشمل الحماية التي يقرها القانون لصاحب البراءة الحق في أن يستأثر وحده باستعمال الاختراع واستغلاله إقتصادياً. وبالتالي تمكنه من جني أرباح من وراء هذا الاستغلال في مقابل ما قدمه من كشف سر الاختراع للمجتمع. وتعتبر براءة الاختراع صالحة لمدة ٢٠ عاماً.
٢٦	براءة اختراع تحت البحث	patent pending	تعني تخدير يتم وضعه على منتجات معينة بطلب تسجيلها كبراءة اختراع إلا أنه لم يتم منحها البراءة بتاريخه. وتهدف إلى تخدير الجمهور من مغبة تقليدها أو استعمالها بدون ترخيص.
٢٧	برنامج التجسس	spyware	هو عبارة عن برنامج حاسوبي من شأنه أن يجمع بيانات عن أداة تصفح الإنترنت لمستخدم معين وهو يرسل هذه البيانات للغير بدون علم و موافقة المشترك.
٢٨	برنامج الحاسوب	computer software	هو مجموعة من الأوامر معبر عنها بكلمات أو رموز أو بأي شكل آخر. عندما تدخل في مادة يمكن للحاسوب أن يقرأها. أن تجعله يؤدي أو ينفذ مهمة ما أو يعطي نتيجة ما.
٢٩	برنامج الخصوصية الجيدة	pretty good privacy	يعني برنامج تشفير يستخدم ١٢٨ بت. وهو يستخدم لتشفير البريد الإلكتروني.
٣٠	بروتوكول الإنترنت	internet protocol	يعبر عنه اختصاراً: أي بي (IP). وهو بروتوكول يعمل على الطبقة الثانية (طبقة وصلة البيانات (Internet Layer) من نموذج OSI. يحدد كيفية تقسيم المعلومة الواحدة إلى أجزاء أصغر تسمى رزمًا (packet). إن لزم الأمر. ثم يقوم الطرف المرسل بإرسال الرزمة إلى جهاز آخر على الشبكة يستخدم نفس الميثاق (البروتوكول). ثم يقوم هذا الجهاز الثاني بدوره بإرسال الرزم إلى جهاز آخر بنفس الطريقة. وتكرر هذه العملية إلى أن تصل الرزم إلى الطرف المرسل إليه.
٣١	بريد غير مرغوب به	spam	هو فعل إعلان أو إرسال رسائل بريد إلكتروني غير مطلوبة وغير ملتزمة. بما في ذلك مواد إعلانية وترويجية. لعدد كبير من المستخدمين الذين لا يرغبون أو لا يريدون استقبال مثل هذه الرسائل أو المحتوى
٣٢	بطاقة الدفع أو السحب المصرفية	debit or credit card	هي بطاقة صادرة عن مصرف أو عن مؤسسة مالية. وهي تتيح لصاحبها سحب الأموال وتحويلها أو سحبها فقط.
٣٣	بيانات	data	معلومات تتم معالجتها بواسطة جهاز يعمل آلياً بناءً على أوامر أعطيت له لهذه الغاية. ومحفوظة بشكل يتيح معالجتها بواسطة هذا الجهاز.
٣٤	بيانات شخصية	personal data	أي بيانات تتعلق بشخص معروف أو قابل للتعريف مباشرة أو غير مباشرة لا سيما عبر رقم تعريف أو غير ذلك من الميزات الشخصية. الجسدية، العقلية، الاقتصادية الثقافية أو الهوية الاجتماعية أو عبر البيانات المحفوظة لدى «المراقب».

المصطلح باللغة العربية	المصطلح باللغة الإنكليزية	الشرح باللغة العربية
٣٥	بيانات شخصية حساسة	sensitive personal data
		هي بيانات شخصية تتعلق بشكل مباشر أو غير مباشر بمعلومات عن الشخص من ناحية العرق، الآراء السياسية، المعتقدات الدينية أو ما شابه، صحته أو حالته الجسدية أو العقلية، وحياته الجنسية، وسجله العدلي.
٣٦	بيانات الموقع	location data
		هي أي معلومات معالجة في شبكة اتصالات إلكترونية تشير إلى موقع جهاز المستخدم الخاص بخدمة اتصالات إلكترونية متوافرة للعموم.
٣٧	بيانات لازمة لإنشاء توقيع إلكتروني	prerequisite data to create an e-signature
		هي بيانات فريدة، مثل رموز أو مفاتيح تشفير خاصة، يستخدمها الموقع لإنشاء توقيع إلكتروني.
٣٨	بيانات لازمة للتحقق من التوقيع الإلكتروني	prerequisite data to check an e-signature
		هي بيانات، مثل رموز أو مفاتيح تشفير عامة، تستخدم للتحقق من توقيع إلكتروني.
٣٩	تاجر إلى مستهلك	business to consumer B2C
		تاجر إلى مستهلك وهي أي تعامل تجاري إلكتروني يكون أحد أطرافه تاجراً والآخر مستهلكاً.
٤٠	تاجر إلى تاجر	business to business B2B
		يعني أي تعامل تجاري إلكتروني يكون طرفاه تاجر.
٤١	تبادل البيانات الإلكترونية	electronic data exchange
		نقل المعلومات إلكترونياً من شخص إلى آخر باستخدام نظم معالجة المعلومات
٤٢	تجارة إلكترونية	electronic commerce
		أي معاملة تتم بين طرفين أو أكثر عبر الإنترنت أو عبر استعمال المراسلة الإلكترونية وتشمل بيع، شراء، تأجير، ترخيص، عرض، تسليم منتجات أو خدمات أو معلومات مقابل مردود مادي.
٤٣	تحويل إلكتروني للأموال	e-payment
		أنظمة حاسوب تُستعمل لإجراء معاملات مالية إلكترونية مثل تحويل الأموال من حساب إلى آخر في مؤسسة مالية واحدة أو عبر عدة مؤسسات
٤٥	الانتحال أو انتحال الصفة	spoofing or phishing
		التخفي هو عمل احتيالي من مرسلي الرسائل الدعائية، وهو رسالة دعائية تدعي أنها من مكان له صلة بالمال مثل المصارف أو البورصة أو الشركات المالية، وهذه الرسالة غالباً ما تكون مشابهة بالشكل والصيغة للرسالة الأصلية التي يرسلها المصرف لكي لا يتم كشفها، تتضمن هذه الرسالة وصلة تأخذك إلى موقع على الإنترنت تبدو وكأنها نظامية تماماً، ولكن في الحقيقة ليست كذلك لأن هذه المواقع الشريرة صممت ببراعة لكي تخدع المستخدمين، حتى الأكثر حذراً منهم، وغالباً ما تظهر هذه المواقع الملفقة العناية الفائقة وخاصة بأدق التفاصيل، وهي تنسخ الخط والشكل والرسومات بشكل كامل من الموقع الحقيقي لكي يتم جذب الشك من قبل المستخدم البسيط.
٤٦	تزوير معلوماتي	computer-related forgery
		فعل كل من أقدم عن قصد وبصورة غير مشروعة على إدخال أو تعديل أو محو أو تدمير بيانات معلوماتية، نتج عنها بيانات غير صحيحة، بقصد استخدامها أو التعويل عليها في أغراض قانونية كما لو كانت صحيحة، بصرف النظر عما إذا كانت هذه البيانات مقروءة ومفهومة بشكل مباشر أو لا.
٤٧	تشفير	encryption
		يقصد به عملية ترتيب أحرف وأرقام بشكل متتال لأجل تحويل بيانات إلى نص غير مفهوم سوى لمن لديه إمكانية فك التشفير.
٤٨	توقيع إلكتروني	electronic signature
		مجموعة بيانات بشكل إلكتروني متصلة أو مرتبطة منطقياً ببيانات إلكترونية أخرى، وهي تستخدم كوسيلة لتأكيد الموثوقية.

	المصطلح باللغة العربية	المصطلح باللغة الإنكليزية	الشرح باللغة العربية
٤٩	توقيع إلكتروني متقدم	advanced electronic signature	هو توقيع إلكتروني يلبي المتطلبات التالية مجتمعةً: أن يكون مرتبطاً فقط بالموقع، أن يسمح بتحديد الموقع، أن يُنشأ بوسائل تكون تحت رقابة الموقع المحصرة وأن تكون هذه الوسائل مرتبطة بالبيانات الموقعة بشكل أن كل تعديل لاحق في البيانات الموقعة يكون قابلاً للاكتشاف.
٥٠	توقيع إلكتروني مصدق	certified electronic signature	توقيع إلكتروني مصدق بشهادة تصديق إلكتروني.
٥١	حاسوب	computer	الحاسوب هو أي جهاز إلكتروني ثابت أو منقول يحتوي على نظام معالجة البيانات، أو تخزينها أو إرسالها أو استقبالها أو تصفحها ويتعامل معها بواسطة برامج وأنظمة معلوماتية.
٥٢	جرائم الإستغلال الجنسي للقاصرين	sexual abuse of minors	تشمل المواد الإباحية: الرسوم أو الصور أو الكتابات أو الأفلام أو الإشارات أو أية أعمال إباحية يشارك فيها قاصرون أو تتعلق باستغلال القاصرين في المواد الإباحية، والتي تُظهر «للعين» أو «للنظر»: - قاصر يقوم بفعل جنسي صريح. - شخص يبدو كقاصر يقوم بفعل جنسي صريح. - صور واقعية أو مصطنعة بالمحاكاة تظهر قاصراً يقوم بفعل جنسي صريح.
٥٣	جرائم الاحتيال أو الغش بوسيلة معلوماتية	digital fraud or cyber fraud	يقصد به كل من أقدم عن قصد و بنية الغش وبصورة غير مشروعة على إلحاق ضرر مالي بالغير عن طريق إدخال أو تبديل أو محو أو تدمير بيانات معلوماتية، بكل شكل من أشكال التعدي على عمل نظام معلوماتي، وذلك للحصول دون وجه حق على منفعة مادية لنفسه أو للغير.
٥٤	جرائم الاختلاس أو سرقة أموال بوسيلة معلوماتية	cyber embezzlement	يقصد به كل من أقدم على سرقة أموال أو على اختلاسها باستعمال وسيلة معلوماتية.
٥٥	جرائم الإخفاق في الإبلاغ أو الإبلاغ الخاطيء عن جرائم المعلوماتية	failing to report or bad reporting of a cyber crime	يقصد به كل من أخفق أو امتنع عن قصد في الإبلاغ أو أبلغ عن قصد بشكل خاطيء عن جرائم المعلوماتية.
٥٦	جرائم الإرهاب بوسيلة معلوماتية	cyber terrorism	يقصد به كل من ارتكب أعمالاً إرهابية أو ساهم فيها أو حرّض عليها باستعمال شبكة الإنترنت أو أية وسيلة معلوماتية أخرى.
٥٧	جرائم الاستيلاء على أدوات التعريف والهوية المستخدمة في نظام معلوماتي والاستخدام غير المشروع لها	identity theft	يقصد به كل من أقدم على الاستيلاء على أدوات التعريف والهوية العائدة لشخص آخر، والمستخدمة في نظام معلوماتي، وكذلك من أقدم عن قصد وبصورة غير مشروعة ومع علمه بالأمر على استخدام أدوات التعريف والهوية العائدة لشخص آخر في نظام معلوماتي.
٥٨	جرائم الاطلاع على معلومات سرية أو حساسة أو إفشائها	viewing and/or disseminating secret or sensitive data	يقصد به كل من أقدم عن قصد ودون سبب مشروع على الاطلاع بوسائل معلوماتية على معلومات سرية أو حساسة أو على إفشاء مثل هذه المعلومات بوسائل معلوماتية، يجوز اشتراط أن يؤدي الفعل إلى إلحاق الضرر بالغير أو بصاحب العلاقة.
٥٩	جرائم الإعتداء على أي حق من حقوق المؤلف أو الحقوق المجاورة	offences related to infringements of copyright and related rights	يقصد به كل من أقدم قصداً على الإعتداء على أي حق من حقوق المؤلف أو الحقوق المجاورة المتعلقة بالأعمال الرقمية.
٦٠	جرائم التحرش الجنسي بالقاصرين بوسيلة معلوماتية	cyber sexual harrassment against minors	يقصد به كل من أقدم على التحرش جنسياً بقاصر على شبكة الإنترنت أو بأية وسيلة معلوماتية أخرى، من أجل إشباع الرغبة الجنسية أو من أجل إقناع القاصر بالقيام بأنشطة جنسية سواء مجانياً أو بعوض.

	المصطلح باللغة العربية	المصطلح باللغة الإنكليزية	الشرح باللغة العربية
٦١	جرم التحريض على القتل بوسيلة معلوماتية	inciting to commit murder in a digital way	يقصد به كل من أقدم على تحريض شخص آخر على القتل باستعمال شبكة الإنترنت أو أية وسيلة معلوماتية أخرى.
٦٢	جرم التزويد أو تزويد الغير بمواد إباحية لقاصرين بواسطة نظام معلوماتي	procuring child pornography through a computer system for oneself or for another person	يقصد به كل من حصل قصداً وبصورة غير مشروعة، على مواد إباحية لقاصرين عبر نظام معلوماتي لصالحه أو لصالح الغير.
٦٣	جرم التعرض للبيانات المعلوماتية	data interference	يقصد به فعل كل من أقدم قصداً وبصورة غير مشروعة على تعديل أو إلغاء أو محو أو إفساد أو تدمير البيانات الرقمية، بجوز الاشتراط أن يتسبب الفعل المذكور بأضرار جسيمة.
٦٤	جرم التنصت أو التقاط أو اعتراض الرسائل	messages or communication	يقصد به كل من تنصت عن طريق شبكة المعلومات أو أجهزة الحاسوب أو يلتقطها أو يعترضها، دون تصريح بذلك من النيابة العامة أو الجهة المختصة أو الجهة المالكة للمعلومة.
٦٥	جرم الحصول بوسيلة معلوماتية على معلومات سرية تخص الدولة	obtaining secret governmental data in a digital way	يقصد به كل من أقدم على الاطلاع أو على الحصول على معلومات سرية تخص الدولة، وذلك من خلال شبكة الإنترنت أو باستعمال أية وسيلة معلوماتية أخرى.
٦٦	جرم العبث بالأدلة القضائية المعلوماتية	cyber tampering with judicial evidence	يقصد به كل من أقدم على العبث بأدلة قضائية معلوماتية أو على إتلافها أو تخبئتها أو التعديل فيها أو محوها.
٦٧	جرم الولوج غير المشروع إلى نظام معلوماتي أو المكوث فيه	illegal access	يقصد به كل من أقدم قصداً على الولوج غير المشروع إلى نظام معلوماتي أو جزء منه أو المكوث غير المشروع فيه، ويجوز اشتراط أن يتم الفعل عن طريق مخالفة تدابير الحماية الجارية على النظام المعلوماتي وبنية الحصول على بيانات رقمية أو بنية أخرى جرمية أو في ما يتعلق بالربط مع أنظمة معلوماتية أخرى.
٦٨	جرم الولوج غير المشروع إلى نظام معلوماتي أو المكوث فيه مع التعرض للبيانات المعلوماتية	illegal access to a computer system or staying there with data interference	يقصد به كل من أقدم على الولوج غير المشروع إلى نظام معلوماتي أو جزء منه أو المكوث غير المشروع فيه مع قيامه بتعديل البيانات الرقمية أو البرامج أو إلغائها أو محوها أو إفسادها أو تدميرها أو المساس بعمل النظام المعلوماتي، ويجوز أيضاً اشتراط أن يتم الفعل عن طريق مخالفة تدابير الحماية الجارية على النظام المعلوماتي وبنية الحصول على بيانات رقمية أو بنية أخرى جرمية أو بنية الربط مع أنظمة معلوماتية أخرى.
٦٩	جرم إساءة استعمال الأجهزة أو البرامج المعلوماتية	misuse of computers and software	يقصد به كل من قَدَّم أو أنتج أو وَزَع أو حاز بغرض الإستخدام جهازاً أو برنامجاً معلوماتياً أو أية بيانات معلوماتية مَعْدَة أو كلمات سر أو شيفرات دخول، وذلك بغرض اقتراف أي من الجرائم المنصوص عليها في الإرشاد الحاضر.
٧٠	جرم استعمال بطاقة مصرفية مقلدة	use of forged credit card	يقصد به كل من أقدم قصداً، مع علمه بالأمر، على استعمال بطاقة مصرفية مقلدة سواء حصل بنتيجة هذا الاستعمال على أموال أو لم يحصل لسبب لا يعود إليه.
٧١	جرم إعاقة عمل نظام معلوماتي	system hindering	يقصد به كل من أقدم بنية الغش، وبأية وسيلة، على إعاقة عمل نظام معلوماتي أو على إفساده.
٧٢	جرم اعتراض بيانات معلوماتية	digital data interception	يقصد به كل من أقدم قصداً وبصورة غير مشروعة على اعتراض بيانات معلوماتية بوسائل تقنية وذلك عند نقلها غير المتاح للجُمهور من أو إلى أو داخل نظام معلوماتي، ويجوز اشتراط أن يتم الفعل بنية جرمية أو بنية الربط مع أنظمة معلوماتية أخرى.
٧٣	جرم إفشاء معلومات ذات طابع شخصي	dissemination of personal data	يقصد به كل من أقدم، عن قصد أو عن إهمال، على إفشاء معلومات ذات طابع شخصي، لأشخاص لا يحق لهم الاطلاع عليها.

	المصطلح باللغة العربية	المصطلح باللغة الإنكليزية	الشرح باللغة العربية
٧٤	جرم إنتاج مواد إباحية لقاصرين بقصد بثها بواسطة نظام معلوماتي	producing child pornography for the purpose of its distribution through a computer system	يقصد به كل من أنتج قصداً وبصورة غير مشروعة مواد إباحية لقاصرين بقصد توزيعها أو بثها عبر نظام معلوماتي.
٧٥	جرم أعمال التسويق والترويج غير المرغوب بها	unsolicited marketing and promoting offense	يقصد به كل من أقدم على إرسال رسائل ترويج أو تسويق غير مرغوب بها إلى الغير دون تمكن المرسل إليهم من إيقاف ورود هذه الرسائل. في حال رغبوا بذلك. بدون ان يتحملوا أية نفقات إضافية.
٧٦	جرم بث بيانات تهدد الأمن والسلامة العامة بوسيلة معلوماتية	digitally transmitting information that threatens public safety or national security	يقصد به كل من أقدم على بث أو إذاعة أو نشر بيانات أو معلومات تهدد الأمن أو السلامة العامة في الدولة. وذلك من خلال شبكة الإنترنت أو باستعمال أية وسيلة معلوماتية أخرى.
٧٧	جرم بيع أو تأجير وسائل تشفير ممنوعة	encryption tools selling or leasing prohibited	يقصد به كل من أقدم على بيع أو تسويق أو تأجير وسائل تشفير ممنوعة.
٧٨	جرم بيع أو عرض عمل مقلد أو وضعه في التداول	selling or offering counterfeit work	يقصد به كل من أقدم على بيع أو عرض للبيع أو وضع بالتداول أو قديم قصداً عملاً رقمياً مقلداً.
٧٩	جرم خريض القاصرين على أنشطة جنسية غير مشروعة أو إعدادهم لذلك بوسيلة معلوماتية	inciting minors to...	يقصد به كل من شجّع أو حرّض قاصراً على القيام بأنشطة جنسية غير مشروعة سواء مجاناً أو بعوض أو ساهم في إعداده لهذا الأمر. وذلك بأي وسيلة معلوماتية.
٨٠	جرم ترويج الكحول للقاصرين على الإنترنت	providing alcohol to minors online	يقصد به كل من أقدم على ترويج الكحول مستهدفاً القاصرين على شبكة الإنترنت أو باستعمال أية وسيلة معلوماتية أخرى.
٨١	جرم ترويج المواد المخدرة على الإنترنت	drug dealing online	يقصد به كل من أقدم على ترويج المواد المخدرة على شبكة الإنترنت أو باستعمال أية وسيلة معلوماتية أخرى.
٨٢	جرم تزوير النقود الإلكترونية	cyber money forgery	يقصد به كل من أقدم عن قصد وبصورة غير مشروعة على تزوير نقود إلكترونية.
٨٣	جرم تسهيل وتشجيع المقامرة على الإنترنت	facilitating and encouraging online gambling	يقصد به كل من سهّل أو شجّع أو روج لإنشاء مشروع مقامرة على شبكة الإنترنت أو باستعمال وسيلة معلوماتية أخرى.
٨٤	جرم تعطيل الأعمال الحكومية بوسيلة معلوماتية	cyber interference in government's activities	يقصد به كل من أقدم على تعطيل الأعمال الحكومية أو أعمال السلطة العامة باستعمال أية وسيلة معلوماتية.
٨٥	جرم تقديم وسائل تشفير تؤمن السرية دون حيازة تصريح أو ترخيص	providing encryption tools that secure privacy without a license	يقصد به كل من أقدم على توفير وسائل تشفير تؤمن السرية دون حيازة تصريح أو ترخيص من قبل المراجع الرسمية المختصة في الدولة.
٨٦	جرم تقليد إمضاء المؤلف أو ختمه	forging author's signature or seal	يقصد به كل من قلّد بقصد الغش إمضاء المؤلف أو ختمه أو إشارته.
٨٧	جرم تقليد بطاقة مصرفية	credit card counterfeiting	يقصد به كل من أقدم قصداً وبصورة غير مشروعة على تقليد بطاقة مصرفية.
٨٨	جرم تقليد عمل رقمي أو قرصنة البرمجيات	piracy of a digital work or software	يقصد به كل من أقدم قصداً على تقليد عمل رقمي أو على قرصنة البرمجيات. ويعتبر نسخ البرمجيات من قبيل أفعال التقليد.
٨٩	جرم تملك وإدارة مشروع مقامرة على الإنترنت	owning and operating a gambling business online	يقصد به كل من تملك أو أدار مشروع مقامرة أو عرض ألعاب مقامرة على شبكة الإنترنت أو بأية وسيلة معلوماتية أخرى.

المصطلح باللغة العربية	المصطلح باللغة الإنكليزية	الشرح باللغة العربية
٩٠	جرائم تهديد أشخاص أو التعدي عليهم بسبب انتمائهم العرقي أو المذهبي أو لونه، وذلك بواسطة بوسائل معلوماتية	cyber threatening or attacking ,persons because of their race color or religious views
٩١	جرائم توزيع أو بث أو نقل مواد إباحية لقاصرين بواسطة نظام معلوماتي	distributing or transmitting child pornography through a computer system
٩٢	جرائم توزيع معلومات بواسطة إلكترونية من شأنها إنكار أو تشويه أو تبرير	disseminating data that is likely to deny, alter or justify crimes against humanity
٩٣	جرائم حيازة مواد إباحية لقاصرين على وسيلة تخزين إلكترونية أو نظام معلوماتي	possessing child pornography in a computer system or on a computer-data storage medium
٩٤	جرائم عدم الاستجابة لطلب الشخص المعني بالاطلاع أو التصحيح	failing to respond to the request of the subject concerned in correction or view
٩٥	جرائم عدم حيازة ترخيص أو تصريح لتسويق أو توزيع أو تصدير أو استيراد وسائل تشفير	Lacking or failing to obtain a license to market, distribute import or export encryption tools
٩٦	جرائم عرض مواد إباحية لقاصرين بواسطة نظام معلوماتي	offering or making available child pornography through a computer system
٩٧	جرائم قبول الدفع ببطاقة مصرفية مقلدة	accepting payment through a counterfeit credit card
٩٨	جرائم معالجة معلومات ذات طابع شخصي دون احترام القواعد القانونية	illegal personal data processing
٩٩	جرائم معالجة معلومات ذات طابع شخصي دون حيازة ترخيص أو تصريح أو ترخيص مسبق يتيح له القيام بمثل هذه المعالجة من المراجع الرسمية.	personal data processing without a license
١٠٠	جرائم نشر وتوزيع المعلومات العنصرية بوسائل معلوماتية	cyber dissemination and publication of racist news

	المصطلح باللغة العربية	المصطلح باللغة الإنكليزية	الشرح باللغة العربية
١٠١	جرم وضع إسم مختلس على عمل	copyright infringement	يقصد به كل من أقدم بقصد الغش على وضع إسم مختلس على عمل رقمي أو كلف الغير بذلك.
١٠٢	جريمة سيبرانية	cyber crime	يقصد بها أي فعل جرمي أو عمل غير مشروع يستعمل أياً من أدوات وخدمات شبكة الإنترنت مثل غرف المحادثة، المواقع الإلكترونية، الرسائل الإلكترونية الخ.. لإرتكاب أعمال غش أو احتيال تطلّ مالاً معيناً أو تتعرض لشخص ما معنوياً أو مادياً أو تخرب أجهزة أو شبكات أو برامج حاسوب. يدخل ضمنها إرسال الفيروسات وإرسال البريد غير المرغوب به والإباحية لدى الأطفال، تغطية الدعارة على الخط.
١٠٣	جدار حماية	firewall	يعني نظاماً أمنياً لتنظيم حركة المرور عند نقاط الاتصال بين إنترنت وإنترانت (أو بين أي شبكتين في الحالة العامة). يسمح لحزم البيانات بالعبور بين الشبكتين، أو يمنعها. اعتماداً على مجموعة من القواعد يحددها مدير شبكة إنترانت (مثل اسم المستخدم وكلمة السر. أو عنوان IP، أو رقم هاتف المتصل في حالة السماح بالدخول عبر اتصالات dial-in). ويوجد العديد من حلول الجوايز النارية، فبعضها عبارة عن برمجيات فقط تعمل على أي مزود، والبعض الآخر حلول متكاملة، تتألف من برمجيات تعمل على أجهزة مخصصة، ومزودة بمودمات وبطاقات شبكة.
١٠٤	حاسوب مخدم	computer server	حاسوب أو برنامج حاسوب يقوم بتقديم خدمات معينة لعملاء يستعملون برامج على حواسيب أخرى مثل web server خادم صفحات الويب.
١٠٥	حصان طروادة	trojan horse	هو برنامج حاسوب يقوم بإخفاء نفسه بشكل برنامج مفيد لكنه يعرض الخصوصية والحماية بما يسمح للغير بالولوج إلى جهاز الحاسوب المصاب بعد إضعاف الحماية.
١٠٦	حقوق النسخ والتأليف	copyright	مجموعة من الحقوق الحصرية (exclusive rights) التي تنظم استعمال النصوص أو أي تعبير عملي (فني، أدبي، أكاديمي) عن فكرة أو معلومة ما، أي أنه «حقوق نسخ واستخدام» عمل إبداعي جديد. تشكل هذه الحقوق نوعاً من الحماية للمبدع ليتقاضى أجراً عن إبداعه لفترة محددة تختلف من بلد إلى آخر.
١٠٧	حقوق حصرية	exclusive rights	حق النسخ، حق الإشتقاق، حق التمثيل أو الإداء، حق العرض، حق النشر أو التوزيع هي الحقوق الأساسية التي يتمتع بها صاحب حق المؤلف بالنسبة لمؤلفه وهي حقوق مصانة قانونياً.
١٠٨	حقوق مجاورة	neighbouring rights	هي الحقوق التي يتمتع بها الفنانون المؤدون ومنتجو التسجيلات السمعية ومؤسسات ومحطات وشركات وهيئات البث التلفزيوني والإذاعي ودور النشر.
١٠٩	حماية المستهلك	consumer protection	قواعد قانونية تعنى بحماية المستهلك من أي إساءة قد يتعرض لها أثناء قيامه بتعامل تجاري مع محترف.
١١٠	حماية وفقاً للحق الخاص	sui generis	هي نوع من أنواع الحماية القانونية الخاصة لقواعد البيانات وبعض الأعمال التي تتمتع بحسب طبيعتها بميزة تجعل حمايةها عبر القوانين العادية للملكية الفكرية غير كاملة ما يوجب حماية لها بموجب نص خاص يراعي طبيعتها.
١١١	خادم صفحات الويب	web server	برنامج حاسوب يقوم بخدمة صفحات الويب.
١١٢	خدمة إلكترونية	electronic service	هي كل خدمة، عادة لقاء مقابل، مقدّمة عن بعد بواسطة وسائل معلوماتية لمعالجة وتخزين البيانات، وذلك بناءً على طلب فردي من التعامل.

	المصطلح باللغة العربية	المصطلح باللغة الإنكليزية	الشرح باللغة العربية
١١٣	خدمة القيمة المضافة	value added service	كل خدمة تتطلب معالجة حركة البيانات أو بيانات الموقع بما يتعدى حركة البيانات اللازمة لأجل إرسال المراسلة أو فوترتها.
١١٤	خطابات أو اتصالات تجارية	commercial communication	كل شكل اتصال مخصص لترويج، بشكل مباشر أو غير مباشر، الأموال أو الخدمات أو صورة شركة أو مؤسسة أو شخص يمارس نشاطاً تجارياً أو صناعياً أو حرفياً أو يمارس مهنة منظمة بقانون.
١١٥	خوارزمية التشفير	cryptographic algorithm	يقصد بها النمط المتبع الذي يتم بواسطته تحويل نص مقروء إلى نص غير مقروء من العامة بدون استعمال خوارزمية فك التشفير.
١١٦	دخول غير مشروع	illegal access	دخول شخص بطريقة غير معتمدة الى الحاسوب، أو إلى موقع إلكتروني أو نظام معلوماتي أو شبكة حواسيب غير مصرح لذلك الشخص بالدخول إليها.
١١٧	منصة إلكترونية	electronic platform	كل وسيلة مادية تستخدم لتخزين وتداول المعلومات والبيانات الإلكترونية.
١١٨	دفع إلكتروني	e-payment	كل نظام أو برنامج يمكن من القيام بعمليات الدفع بالاستعمال الكلي أو الجزئي للوسيلة الإلكترونية.
١١٩	دفع مقابل النقرة	pay-per-click	طريقة إعلانية على الخط حيث يتم الدفع عن كل مرة يقوم فيها مستهلك بالنقر للدخول إلى موقع أو وصلة إلكترونية.
١٢٠	دودة	worm	الدودة هي عبارة عن شيفرة خاص بالحاسوب صمم لينتشر ذاتياً بدون واسطة برنامج آخر وهو ينسخ نفسه ويقوم بالإضرار بجهاز حاسوب أو شبكة حواسيب ويبطئ عمله.
١٢١	رسالة إلكترونية قنبلة	email bomb	تعني إغراق عنوان بريد إلكتروني بعدد كبير جداً من الرسائل الإلكترونية بهدف شل عمل نظام الشبكة حيث يكون المتلقي متصلاً.
١٢٢	رسالة إلكترونية أو بريد إلكتروني	data message or email	المعلومات التي يتم إنشاؤها أو إرسالها أو تسلمها أو تخزينها كلياً أو جزئياً بوسائل إلكترونية أو بوسائل مشابهة بما في ذلك تبادل البيانات الإلكترونية أو البريد الإلكتروني أو البرق أو التلكس أو النسخ البرقي أو أي وسيلة تقنية لنقل معلومات.
١٢٣	رمز نطاق على المستوى الوطني	ccTLD	هو رمز النطاق على المستوى الوطني الذي يعرّف بنطاق الدولة مثل com.us. أو co.uk.
١٢٤	سند إلكتروني	electronic record	القيد أو العقد أو المراسلة أو المعلومات التي تنشأ أو ترسل أو تسجل أو تسلم أو حفظ بوسائل إلكترونية أو على وسيط إلكتروني ويمكن استخراجها بشكل مفهوم.
١٢٥	سلطة مراقبة معالجة البيانات	data processing supervising authority	وهي السلطة أو الهيئة المعيّنة من قبل الحكومة لمراقبة معالجة البيانات وصحة استعمالها.
١٢٦	«سنيفر»	sniffer	السنيفر هو ببساطة برنامج صغير يمكنه جلب أي بيانات في الشبكة والاستفادة منها سواء للاختراق أو للمراقبة.
١٢٧	شخص ثالث، الغير	third party	هو كل من يرد ذكره في القانون ولا يكون مراقب البيانات أو معالج البيانات (أو أحد موظفيه) أو متلقي البيانات أو الشخص موضوع البيانات.
١٢٨	شخص موضوع البيانات (صاحب البيانات)	data subject	هو الشخص الطبيعي الذي هو موضوع البيانات/صاحب البيانات.

	المصطلح باللغة العربية	المصطلح باللغة الإنكليزية	الشرح باللغة العربية
١٢٩	شهادة مصادقة إلكترونية	digital certificate	هي شهادة إلكترونية تربط ما بين بيانات التحقق من التوقيع الإلكتروني وشخص معين وتؤكد هوية هذا الشخص التوقيع الإلكتروني المتقدم لمزود خدمات المصادقة الإلكترونية.
١٣٠	شهادة مصادقة إلكترونية مؤهلة	qualified certificate	هي شهادة إلكترونية تشتمل على إشارة إلى أنها شهادة موصوفة، تحدد مزود خدمات المصادقة الإلكترونية والبلد الذي يقيم فيه. اسم الموقع. إمكانية صفة خاصة للموقع عند الإقتضاء في ضوء كيفية استخدام شهادة المصادقة. وبيانات التحقق من التوقيع الإلكتروني التي تقابل بيانات إنشاء التوقيع الإلكتروني الموضوع تحت رقابة الموقع. تحديد بداية مدة صلاحية الشهادة وإنتهائها. ورقم الشهادة والتوقيع الإلكتروني المتقدم لمزود خدمات المصادقة الإلكترونية الذي أصدر الشهادة. وحدود استخدام الشهادة. والقيمة القصوى للمعاملات التي يمكن استخدام الشهادة فيها. وينبغي أن تكون الشهادة صادرة من قبل مزود خدمات مصادقة إلكترونية يلبي شروطاً معينة.
١٣١	شيك إلكتروني	electronic cheque	هو الشيك الذي يتم إنشاؤه والتوقيع عليه وتداوله إلكترونياً.
١٣٢	صفحة الوب أو موقع الوب أو موقع الإنترنت	web page, website	هو موقع (أو صفحة على الإنترنت) متكوّن من مجموعة صفحات وب وصور وفيديو أو أي مضمون رقمي آخر يتم الولوج إليه وفقاً لمحدد مصدر موحد URL وهي عامة مؤلفة من اسم الموقع والمعرف الرقمي لجهاز الحاسوب IP address.
١٣٣	صك إلكتروني	electronic bond	يقصد به ورقة مالية أو تجارية قابلة للتداول إلكترونياً.
١٣٤	طرف معوّل	relying party	هو كل شخص يجوز أن يتصرف استناداً إلى شهادة مصادقة إلكترونية أو إلى توقيع إلكتروني.
١٣٥	طوبوغرافيا المنتجات شبه الموصلة	topography	طوبوغرافيا تعني سلسلة صور مربوطة ببعضها. أيًا كانت المادة المثبتة أو المرمزة بواسطتها. وهي تتمتع بالخصائص التالية: أ. تمثل الطوبوغرافيا الخريطة الثلاثية الأبعاد للطبقات التي تشكّل منتجاً شبه موصل. ب. في الطوبوغرافيا. كل صورة تمثل الرسم أو جزءاً من الرسم العائد لسطح أو لإحدى طبقات المنتج شبه الموصل في أية مرحلة من مراحل صنعها.
١٣٦	عقد إلكتروني	electronic contract	هو عقد نظّم بوسيلة إلكترونية.
١٣٧	عقد عن بعد (التعاقد عن بعد)	distance contact	هو أي عقد يتعلق بمنتجات أو خدمات بين تاجر ومستهلك بواسطة خطة أو خدمة بيع عن بعد منظّمة من قبل التاجر بهدف التعاقد وهذه الخطة تستعمل بشكل حصري أسلوباً أو عدة أساليب وسائل اتصال عن بعد بما في ذلك وقت إتمام التعاقد.
١٣٨	عنوان الفوترة	billing address	وهو العنوان حيث يستلم المستهلك كشف حساب بطاقة إئتمانه. ويستخدم للتأكد من أن مستعمل البطاقة هو مالكها الحقيقي.
١٣٩	غش بطاقات الإئتمان	credit card fraud	الاستعمال غير المرخص به وغير القانوني لبطاقة إئتمان لا تعود للمستعمل بالضرورة. لأجل شراء منتجات أو خدمات أو لإضافة كلفة على بطاقة عن خدمات أو بضائع لم يتم شراؤها بالفعل.
١٤٠	تزيف	pharming	تعني السعي والبحث للحصول على معلومات سرية عن طريق التخفي.

	المصطلح باللغة العربية	المصطلح باللغة الإنكليزية	الشرح باللغة العربية
١٤١	فك التشفير	decryption	يقصد به عملية إعادة تحويل بيانات مشفرة إلى وسيلة مقروءة عن طريق استعمال برنامج أو طريقة لفك التشفير.
١٤٢	فيروس	virus	فيروس هو برنامج حاسوب أو شيفرة خفية في برنامج آخر ينتقل من جهاز إلى آخر ويصيب الجهاز خلال التجوال ويقوم بتخريب البرمجيات أو الأجهزة.
١٤٣	قاصر	minor	القاصر هو كل من لم يتم الثامنة عشرة من عمره، ويجوز لدولة عضو أن تخفّض السن إلى حدود أدنى، لا تقل عن السادسة عشرة.
١٤٤	قاعدة البيانات	database	هي مجموعة من عناصر البيانات المنطقية المرتبطة مع بعضها البعض بعلاقة رياضية. وتتكون قاعدة البيانات من جدول واحد أو أكثر من جدول. ويتكون الجدول من سجل (Record) أو أكثر من سجل ويتكون السجل من حقل (Field) أو أكثر من حقل. تُخزّن في جهاز الحاسوب على نحو منظم، حيث يقوم برنامج الحاسوب المسمّى محرك قاعدة البيانات (Database Engine) بتسهيل التعامل معها والبحث ضمن هذه البيانات. وتمكين المستخدم من الإضافة والتعديل عليه.
١٤٥	قنبلة ذكية أو منطقية	logic bomb	هي عبارة عن شيفرة ضمن برنامج معلوماتي تمثّل بفيروس يتم تفعيله عند القيام بعمل معين من قبل من يستعمل الجهاز المصاب به.
١٤٦	كتابة إلكترونية	e-writing	كل حروف أو أرقام أو رموز أو أي علامات أخرى تثبت على دعامة إلكترونية أو ضوئية أو أي وسيلة أخرى مشابهة وتعطي دلالة قابلة للإدراك.
١٤٧	كره الأجانب على الخط	internet xenophobia	يقصد به أي من أفعال ترويح أو دس التعابير والرسوم العنصرية المعادية للأجانب التي تتم باستعمال شبكة الإنترنت.
١٤٨	شيفرة خبيث	malicious code	الشيفرة الخبيثة يعني أي شيفرة تضاف، تعدل، تغير، أو تزال من برنامج لأجل إحداث ضرر أو تخوير طريقة عمل البرنامج أو النظام. الأمثلة هي الفيروسات وأحصنة طروادة والدودة.
١٤٩	مُرسل إليه	addressee	هو الشخص الطبيعي أو المعنوي أو الهيئة الذين يكونون مخولين تلقي بيانات، والمرسل إليه يختلف عن الشخص المعني بالمعالجة وعن المسؤول عن المعالجة وعن المعالج الثانوي وعن تابعي الآخرين. ولا تعتبر بمثابة مُرسل إليه السلطات الخولة قانوناً طلب بيانات من المسؤول عن المعالجة.
١٥٠	متلقي البيانات	recipient	هو الشخص الطبيعي أو المعنوي أو السلطة العامة أو الهيئة أو خلافة الذين يتلقون البيانات أو الذين يستحصلون على إذن بالاطلاع عليها.
١٥١	مجتمع المعلومات	information society	هو مجتمع حيث صناعة وتوزيع وعرض واستعمال وإدخال وتبادل والتحكم بالمعلومات يعتبر نشاطاً إقتصادياً وسياسياً وثقافياً.
١٥٢	محترف	professional	هو الشخص الطبيعي أو الشركة أو المؤسسة الذين يحترفون نشاطاً معيناً كبيع السلع أو توزيعها أو تأجيرها أو تقديم الخدمات.
١٥٣	مراسلة إلكترونية	electronic communication	مراسلة بأي شكل مخصصة لترويج، بشكل مباشر أو غير مباشر، لمنتجات أو خدمات أي شخص يمارس نشاطاً تجارياً أو صناعياً أو حرفياً أو يمارس مهنة حرة، باستثناء المراسلة التي: أ- تحتوي فقط على معلومات تسمح بالوصول لهذا الشخص كالمكان الجغرافي ورقم الهاتف وعنوان الموقع على الإنترنت أو البريد الإلكتروني: أو ب- تتعلق بمنتجات أو خدمات هذا الشخص إنما تمت بالاستقلال عنه.

	المصطلح باللغة العربية	المصطلح باللغة الإنكليزية	الشرح باللغة العربية
١٥٤	مراقب البيانات	data controller	هو الشخص الطبيعي أو المعنوي أو السلطة العامة أو الهيئة أو خلافة الذين يقومون منفردين أو بالإشتراك مع آخرين بتحديد كيفية وغاية معالجة البيانات.
١٥٥	مزود خدمة الإنترنت	internet service provider	هو كل هيئة أو شخص طبيعي أو معنوي يقدم خدمة النفاذ إلى الإنترنت
١٥٦	مزود خدمات مصادقة إلكترونية	certification services provider	هو كل هيئة أو شخص طبيعي أو معنوي يسلم شهادة إلكترونية أو يقدم خدمات إلكترونية أخرى مرتبطة بالتوقيع الإلكترونية.
١٥٧	مزود خدمة	service provider	منظمة (عامة أو خاصة) تؤمن خدمات اتصالات أو حفظ أو معالجة أو الثلاثة معاً، مثل شركات الهاتف ومزودي خدمات الإنترنت ومزودي خدمات البرمجيات ومزودي خدمات الحفظ.
١٥٨	مزود خدمة الاتصال	communication service provider	يقصد به أي منظمة أو هيئة تقوم بتقديم خدمة اتصال إلكترونية سواء شملت الصوت فقط كالهاتف أو البيانات أو الإنترنت، أو الثلاثة معاً، وتتضمن هذه الخدمة تمكين المشترك من نقل البيانات عبر الاتصال.
١٥٩	مساعدة أو خريض بوسيلة إلكترونية على ارتكاب جرائم ضد الإنسانية	inciting or assisting in committing crimes against humanity online	يقصد به كل من ساعد قصداً أو حرّض بواسطة شبكة الإنترنت أو أية وسيلة إلكترونية أخرى شخصاً آخر على ارتكاب جرائم ضد الإنسانية.
١٦٠	مستضيف البيانات	data host	هيئة، أو منظمة تتولى تخزين المعلومات العائدة للغير لديها، وحساب هذا الغير، مقابل بدل مادي أو مجاناً، كما تتولى وضع هذه المعلومات بتصرف الجمهور من خلال استخدام شبكات اتصال.
١٦١	مستهلك	consumer	أي شخص طبيعي يتصرف لغايات غير متعلقة بتجارته، عمله أو مهنته.
١٦٢	مشغل وسيلة الاتصال عن بعد	operator of a means of communication	هو أي جهة خاصة أو حكومية تكون وظيفتها جعل وسائل الاتصال عن بعد مؤمنة للتجار.
١٦٣	مصنف جماعي	collective work	المصنف الذي يساهم فيه عدة اشخاص طبيعيين، بمبادرة شخص طبيعي أو معنوي وخت إشرافه بحيث يصعب فصل عمل كل مساهم وتمييزه على حدة، ويتم نشر هذا المصنف باسم الشخص الطبيعي أو المعنوي.
١٦٤	مصنف مشترك	co-work	المصنف الذي يساهم فيه أكثر من مؤلفان اثنان أو أكثر ويمكن فصل عمل كل منهما وتمييزه على حدة.
١٦٥	مضايقة أو ملاحقة السبرانية	cyber stalking	استعمال أجهزة الحاسوب والإنترنت لمضايقة أفراد وملاحقتهم بشكل يزعجهم أو يعتبر تدخلاً في خصوصياتهم.
١٦٦	معالج البيانات	data processor	يقصد به المسؤول عن المعالجة وهو الشخص الطبيعي أو المعنوي أو السلطة العامة أو الهيئة أو خلافة الذي يقوم منفرداً أو بالإشتراك مع آخرين بمعالجة البيانات لصالح المراقب.
١٦٧	معالج ثانوي	secondary data processor	الشخص الطبيعي، أو المعنوي أو الهيئة، الذي يعالج بيانات ذات طابع شخصي لمصلحة المسؤول عن المعالجة.
١٦٨	معالجة البيانات الشخصية	processing of personal data	عملية أو مجموعة عمليات منفذة على البيانات الشخصية بوسيلة آلية أو غيرها مثل الجمع والتسجيل، التنظيم والتحديث والتعديل والإسترجاع والمعاينة والحفظ والكشف بواسطة النقل والضبط والإفشاء أو بشكل عام العرض علانية والدمج والحو ومنع الوصول أو الإلغاء.

	المصطلح باللغة العربية	المصطلح باللغة الإنكليزية	الشرح باللغة العربية
١٦٩	معاملات	transactions	إجراء، أو مجموعة من الإجراءات، يتم بين طرفين أو أكثر لإنشاء التزامات على طرف واحد أو التزامات تبادلية بين أكثر من طرف ويتعلق بعمل تجاري أو التزام مدني أو بعلاقة مع أي دائرة حكومية.
١٧٠	معاملات إلكترونية	electronic transactions	المعاملات التي تنفذ بوسائل إلكترونية.
١٧١	معاملات إلكترونية مؤتمتة	automated e-transactions	معاملات يتم إبرامها أو تنفيذها بشكل كلي أو جزئي بواسطة وسائل أو سجلات إلكترونية. حيث تكون سجلات احد أو كلا الطرفين غير خاضعة لمتابعة أو مراجعة من شخص طبيعي، كما في السياق العادي لإنشاء وتنفيذ العقود والمعاملات.
١٧٢	عنوان بروتوكول الإنترنت	IP address	هو عنوان بروتوكول الإنترنت لأي جهاز (حاسوب، هاتف محمول، آلة طباعة، موجه Router... إلخ) مرتبط بشبكة معلوماتية تعمل بحزمة بروتوكولات الإنترنت، سواء أكانت شبكة محلية أو شبكة الإنترنت. يقابل عنوان بروتوكول الإنترنت مثلاً في شبكات الهاتف رقم الهاتف.
١٧٣	معلومات إلكترونية	electronic information	البيانات والنصوص والكتابات والصور والأشكال والأصوات والرموز وقواعد البيانات وبرامج الحاسوب وما شابه ذلك التي يتم حفظها، تخزينها، إرسالها، تعديلها، إسترجاعها أو معالجتها بطريقة إلكترونية.
١٧٤	المفتاح الخاص والعام	public and private key	يقصد بالمفتاح الخاص والعام، الخوارزمية التي تطبق على النص بحيث تغير من شكل البيانات، وهي بشكل عام عبارة عن معادلة رياضية معقدة جداً، يستخدم المفتاح العام للتشفير ويستخدم المفتاح الخاص لفك التشفير.
١٧٥	مكان العمل	place of business	أي مكان يعود لشخص ما بشكل دائم حيث يقوم هذا الشخص بنشاط تجاري عبر تأمين المنتجات والخدمات من مكان محدد لفترة محدودة.
١٧٦	ملف بيانات ذات طابع شخصي	personal data file	مجموعة بيانات شخصية منظمة بشكل يمكن الوصول إليها بناءً على معايير معينة سواء متعلقة بالشخص أو بأي إشارة للشخص وتكون جاهزة للقراءة حتى ولو لم تكن معالجة بواسطة جهاز يعمل بأوامر أعطيت له لهذه الغاية.
١٧٧	ملف بيانات مؤتمتة	automated Files	ملف يتضمن بيانات تتم معالجتها بشكل آلي.
١٧٨	مستخدم	user	أي شخص يقوم باستخدام خدمة اتصال إلكترونية لأهداف خاصة أو لأجل العمل بدون ان يكون بالضرورة مشتركاً بالخدمة.
١٧٩	منافسة طفيلية	parasitic competition	تعني قيام أحد الأشخاص بالاستفادة من الشهرة والسمعة الطيبة اللتين اكتسبهما الغير بصورة مشروعة، نتيجة جهده الشخصي دون أن يؤدي ذلك بالضرورة إلى أي خطر التباس يصيب الجمهور، ومثال على ذلك استعمال أساليب دعائية ناجحة معدة لصنف معين يعود للغير من أجل استقطاب الزبائن وخويلهم نحو بضاعة من صنف آخر تختلف تماماً عن الأول.
١٨٠	منتج شبه الموصل	semiconductor	المنتج شبه الموصل يعني الشكل النهائي أو الوسيط لكل منتج يكون مؤلفاً من جوهر يتضمن طبقة من مواد شبه موصلة، ومكوّن من طبقة أو عدة طبقات أخرى من مواد موصلة وعازلة أو شبه موصلة، وتكون الطبقات مرتبة وفقاً لخريطة ذات أبعاد ثلاثية معينة، ويكون المنتج معداً للقيام حصرياً أو بصورة غير حصرية بوظيفة إلكترونية، وقد أصبحت المنتجات شبه الموصلة تدخل في تكوين مختلف الأجهزة الإلكترونية، بحيث أصبحت شائعة الاستعمال لدرجة كبيرة.

	المصطلح باللغة العربية	المصطلح باللغة الإنكليزية	الشرح باللغة العربية
١٨١	منتج توقيع إلكتروني	electronic-signature product	هو كل منتج جبهيزات أو برامج أو عنصر خاص من هذا المنتج. معدة للاستخدام من قبل مزود خدمات مصادقة إلكترونية من أجل تقديم خدمات التوقييع الإلكترونية، أو معدة للاستخدام من أجل إنشاء التوقييع الإلكترونية أو التحقق منها.
١٨٢	منشئ السجل	originator	الشخص الطبيعي أو المعنوي الذي يقوم مباشرة، أو يتم القيام بالنيابة عنه، بإنشاء و/أو إرسال السجل أو الرسالة الإلكترونية. ولا يعتبر منشئاً الشخص أو الجهة العاملة كمزود خدمات في ما يتعلق بإنتاج أو معالجة أو إرسال أو حفظ تلك الرسالة الإلكترونية وغير ذلك من الخدمات المتعلقة بها.
١٨٣	بيانات تخضع لموافقة	data subject's consent	كل نوع من أنواع التعبير الطوعي والواضح والمحدد الذي يبديه الشخص موضوع البيانات بعد تلقيه المعلومات والذي يسمح بموجبه بمعالجة بياناته الشخصية.
١٨٤	موقع	signatory	هو كل شخص يحوز آلية لإنشاء توقيع ويتصرف إما لحسابه الخاص أو لحساب شخص طبيعي أو معنوي يمثل.
١٨٥	ند للند	p2p (peer to peer)	النظير للنظير أو ما يعرف باللغة الإنجليزية (Peer-to-Peer) وهو عملية تبادل الملفات والبيانات بين جهازين (حاسوب) شخصيين على شبكة الإنترنت. يستخدم هذا البروتوكول بكثرة في برامج مشاركة الملفات وتقاسمها.
١٨٦	نظام تشفير الملفات	encrypting file system (EFS)	عبارة عن تقنية تستخدم لتشفير وفك تشفير الملفات والمجلدات تحت نظام الملفات NTFS باستخدام مفتاح عام Public Key ومفتاح خاص Private Key.
١٨٧	نظام حفظ البيانات الشخصية	personal data filing system	مجموعة بيانات شخصية منظمة بشكل يمكن الوصول إليها بناءً على معايير معينة سواء متعلقة بالشخص أو بأي إشارة للشخص وتكون جاهزة للقراءة حتى ولو لم تكن معالجة بواسطة جهاز يعمل بأوامر أعطيت له لهذه الغاية.
١٨٨	نظام رسائل معلوماتي آلي	automated e-messaging system	هو برنامج أو وسيلة إلكترونية تُستخدم لاستهلال إجراء ما أو للاستجابة كلياً أو جزئياً للرسائل الإلكترونية أو لعمليات تنفيذها. وذلك دون مراجعة أو تدخل من شخص طبيعي في كل مرة يستهل النظام إجراء ما أو يطلق استجابة ما.
١٨٩	نظام معالجة البيانات	data processing system	أي نظام إلكتروني يستخدم لإنشاء رسائل البيانات أو إرسالها أو تسليمها أو معالجتها أو تخزينها على أي وجه آخر.
١٩٠	نظام معلوماتي	information system	نظام معلوماتي أو أي وسيلة إلكترونية أخرى تستعمل من أجل تنفيذ إجراء أو الاستجابة لإجراء بقصد إنشاء أو إرسال أو تسليم رسالة معلومات دون تدخل شخصي.
١٩١	نظام معلوماتي مؤتمت	automated message system	نظام معلوماتي مؤتمت أو أي وسيلة إلكترونية أخرى تستعمل من أجل تنفيذ إجراء أو الاستجابة لإجراء بقصد إنشاء أو إرسال أو تسليم رسالة معلومات دون تدخل شخصي.
١٩٢	نقل البيانات	data transfer	يقصد بها نقل وتبادل البيانات إلكترونياً بين طرفين أو أكثر.
١٩٣	نقل المعلومات للجمهور بواسطة إلكترونية	electronic data transfer to the public	يقصد به كل وضع بتصرف الجمهور أو فئات منه، بواسطة وسائل اتصالات إلكترونية، لإشارات أو كتابات أو صور أو أصوات أو رسائل من أية طبيعة كانت، والتي ليس لها طابع المراسلات الخاصة.
١٩٤	نقل المعلومات للجمهور على الخط	online data transfer to the public	يقصد به كل نقل، بناء لطلب فردي، لبيانات أو لمعلومات رقمية ليس لها طابع المراسلات الفردية، بواسطة وسائل اتصالات إلكترونية، تسمح بتبادل المعلومات بين المرسل والمستقبل.

	المصطلح باللغة العربية	المصطلح باللغة الإنكليزية	الشرح باللغة العربية
١٩٥	نقود إلكترونية	e-money	تتكون من وحدات تسمى وحدات نقد إلكتروني يمكن حفظها على دعامة إلكترونية لمدة محددة، وتصدر مقابل نقد تتم مبادلتها فوراً، بنفس القيمة ونفس العملة وتتيح للغير دون المصدر إتمام عمليات دفع.
١٩٦	وسائل الاتصال عن بعد	means of distance communication	أي وسائل يمكن استعمالها للتعاقد بين المستهلك والتاجر دون تواجدهما في مكان واحد.
١٩٧	وسائل اتصال إلكترونية	electronic communication means	أي وسائل اتصال تستعمل الأساليب الرقمية والإلكترونية لوصول مستعمل بشبكة أجهزة أو بالإنترنت أو بمشترك آخر.
١٩٨	وسائل تشفير المعلومات	encryption methods	يقصد بها التجهيزات أو البرامج المعدة من أجل تحويل البيانات، عبر إتفاقات سرية، أو من أجل تحقيق العملية العاكسة، تهدف وسائل التشفير إلى ضمان سرية المعلومات المخزنة أو المرسلة أو تأمين سلامتها أو موثوقيتها.
١٩٩	وسيط	intermediary	هو الشخص الذي يقوم، نيابة عن شخص آخر، بإرسال أو إستلام أو تخزين رسالة إلكترونية أو بتقديم خدمات أخرى فيما يتعلق بهذه الرسالة.
٢٠٠	وسيط إلكتروني	electronic intermediary	يقصد به برنامج الحاسوب أو أي وسيلة إلكترونية أخرى تستعمل من أجل تنفيذ إجراء بقصد إنشاء أو إرسال أو تسليم رسالة معلومات دون تدخل شخصي.
٢٠١	وسيط إلكتروني مؤتمت	automated electronic intermediary	برنامج أو نظام إلكتروني لحاسوب يمكن ان يتصرف أو يستجيب لتصرف بشكل مستقل، كلياً أو جزئياً، دون اشراف أي شخص طبيعي في الوقت الذي يتم فيه التصرف أو الاستجابة له.
٢٠٢	وسيلة الدفع الإلكتروني	e-payment method	أي وسيلة تمكن صاحبها من القيام بعمليات الدفع المباشر كلياً أو جزئياً عن بعد عبر الشبكات، وتشمل الشيك الإلكتروني، وصورة الشيك، وبطاقات الدفع وغيرها من الوسائل.
٢٠٣	وصلة إلكترونية	link	عنوان موقع إلكتروني موجود على موقع آخر يمكن نقره، ويمكن نقره من الولوج مباشرة إلى الموقع بدون الحاجة لكتابة العنوان.
٢٠٤	هيئة الإنترنت للأسماء والأرقام المخصصة (الأيكان)	internet corporation for assigned names and numbers (ICANN)	هي منظمة غير ربحية تم تأسيسها دولياً لتتولى مسؤولية توزيع مجالات العناوين في بروتوكول الإنترنت وتخصيص معرفات البروتوكول وإدارة نظام سجلات المواقع العامة عالية المستوى (gTLD) وسجلات المواقع عالية المستوى لرمز الدولة (ccTLD)، كما أنها تضطلع بمسؤولية وظائف إدارة نظام الخوادم المركزية.



الاسكوا

بيت الأمم المتحدة، ساحة رياض الصلح

صندوق بريد: ٨٥٧٥-١١، بيروت، لبنان

هاتف: +٩٦١ ١ ٩٨١٣٠١، فاكس: +٩٦١ ١ ٩٨١٥١٠

www.escwa.un.org

Copyright © ESCWA 2012

Printed at ESCWA, Beirut

E/ESCWA/ICTD/2011/Technical Paper.5
United Nations Publication

11-0162 - March 2012